

# INTERNATIONAL CONFERENCE

25, 26 and 27 January 2018

**The Circulation of Linguistic and Philological Knowledge between Germany and the World  
16<sup>th</sup>-20<sup>th</sup> c.**

**La circulation des savoirs linguistiques et philologiques entre l'Allemagne et l'étranger  
XVI<sup>e</sup>-XX<sup>e</sup> siècle**

**Sprachwissenschaftliche und philologische Wissenstransfers zwischen Deutschland und dem Ausland  
16-20. Jh**

## PROGRAM

### Venue:

Ecole normale supérieure, 45 rue d'Ulm, 75005 Paris.

Plenary sessions : salle Dussane.

Sessions 1, 3, 5, 7, 9, 11: salle Dussane.

Sessions 2, 4, 6, 8, 10, 12: salle Celan.

### THURSDAY JANUARY 25

MORNING			
8.30	Welcome		
9.00	Introduction		
9.30	Plenary lecture 1 Andres Jimenez Angel (Universidad del Rosario, Bogota), <i>Transferts culturels transatlantiques : la science du langage en Colombie 1867-1911</i>		
10.30	Coffee break		
SESSION 1 Transfers from the modern era to the beginning of the 19 <sup>th</sup> .		SESSION 2 Missionary grammars	
11.00	Boris Djubo (Académie des sciences de Russie, Saint-Pétersbourg), <i>Der Rücktransfer des reformatorischen Bildensturms nach Deutschland in Form von Ramifikationen in den Sprachlehren</i>	11.00	Abdur R. Ottahingal (Universiteit Leiden), <i>Missionary Malayalam and the German Scholarly Networks</i>
11.30	Marie Odoul (Université Paris 3, HTL), <i>De Girard à Bodmer : adaptation d'une grammaire française à la langue allemande</i>	11.30	David Moore (University of Western Australia), <i>The Contribution of German Lutheran Missionaries to Linguistics and Translation in Australia 1890-1910</i>
12.00	Wilfrid Andrieu (Aix Marseille Université), <i>K.F. Becker's influence on the grammars of English after the translation of his Grammar of German (1830)</i>	12.00	Clara Stockigt (University of Adelaide), <i>Lutheran Description of Australian Ergativity Informing German Philological Thought</i>
12.30	Lunch-Bufferet (for the participants)		

AFTERNOON			
14.00	<b>Plenary lecture 2</b> Clemens Knobloch (Universität Siegen), <i>Zur Diffusion semantischer Modellgedanken aus dem Umkreis der deutschen Phänomenologie</i>		
<b>SESSION 3 Contemporary transfers</b>		<b>SESSION 4 Central Asian studies</b>	
15.05	Abderrazzaq Msellek (Université Sidi Mohammed Ben Abdellah, Fès), <i>Tesnières Valenztheorie und ihre Rezeption in Deutschland</i>	15.05	Matthieu Chochoy (EPHE, Paris), <i>Turcique ou mandchou ? La place des Mongols dans la classification des peuples, de Strahlenberg à Blumenbach</i>
15.35	<b>Coffee break</b>		
16.00	Thomas Franck (Université de Liège), <i>La politisation du champ linguistique français dans les années 1960 sous l'influence de l'Ecole de Francfort</i>	16.00	Felix de Montety (University of Nottingham), <i>Heinrich Klaproth from Ursprache to Holzwege: the Linguistic Quest of a Prussian Philological Explorer in early 19th c. Europe</i>
16.30	Rossana de Angelis (Université Paris Est Créteil), <i>L'herméneutique matérielle : réceptions et adaptations francophones et italiennes</i>	16.30	Despina Magkanari (EHESS, Paris), <i>Heinrich Klaproth entre Russie et France</i>
17.00	Noga Mishliborsky (Université Paris-Sorbonne), <i>La circulation des savoirs dans les études grecques au XX<sup>e</sup> siècle : Bruno Snell et Jean-Pierre Vernant</i>	17.00	Fikret Turan (Istanbul Üniversitesi), <i>German Scholarship in the Studies of Old Uighur Turkic and Its impact on current Old Uighur Studies in Turkey</i>
18.00	General Assembly of SHESL		
20.00	<b>Conference dinner</b> (on reservation)		

## FRIDAY JANUARY 26

MORNING			
9.30	<b>Plenary lecture 3</b> Daniel Petit (Ecole normale supérieure) <i>La constitution de la terminologie de la grammaire comparée indo-européenne au XIX<sup>e</sup> siècle</i>		
<b>SESSION 5 The neogrammarian legacy</b>		<b>SESSION 6 Romance studies (I)</b>	
10.35	Ewa Zebrowska (Uniwersytet Warszawski), <i>Die Rolle von Jean Baudouin de Courtenay im sprachwissenschaftlichen Wissenstransfer im 19. und 20. Jh.</i>	10.35	Francesca Zantedeschi (Gerda Henkel Stiftung), <i>La romanistique allemande et la constitution d'une romanistique occitane 1869-1914</i>
11.05	<b>Coffee break</b>		
11.30	Charles de Lamberterie (EPHE, Paris), <i>La réception des néogrammairiens en France : Bréal, Bergaigne, Henry</i>	11.30	Katja Ploog (Université d'Orléans), <i>L'interprétation des données linguistiques de seconde main : le cas de la correspondance de H. Schuchardt</i>
12.00	Beijia Chen (Freie Universität Berlin), <i>Wandel der Sprachtheorie von Hermann Paul zu Ferdinand de Saussure am Beispiel von Synchronie und Diachronie</i>	12.00	Pascale Roure (GDR sur la culture de Weimar, Paris IV), <i>Les travaux de Leo Spitzer durant son exil turc (1933-1936) et le renouvellement des pratiques philologiques</i>
12.30	<b>Lunch-Bufferet (for the participants)</b>		

AFTERNOON			
14.00	<b>Plenary lecture 4</b> Dominique Bourel (Université Paris IV) <i>De Berlin à Jérusalem</i>		
<b>SESSION 7 Philological studies</b>		<b>SESSION 8 Romance studies (II) and Philology</b>	
15.05	Kris Palmieri (University of Chicago), <i>Philology as a way of knowing ; the Case of 18th century Göttingen</i>	15.05	Johan Araya Méndez (Université de Lorraine), <i>Jakob Jud : héritage et tradition</i>
15.35	<b>Coffee break</b>		
16.00	Paul Babinski (Princeton University/Universität Bielefeld), <i>Offenbar Geheimnis: European Readers of Ottoman Hafez Commentaries</i>	16.00	Carlotta Santini (Technische Universität, Centre Marc Bloch, Berlin), <i>La méthode historico-critique et le traitement des sources entre philologie et anthropologie : Fritz Graebner et sa réception américaine</i>
16.30	Amit Levy (Hebrew University of Jerusalem), <i>German Philology, Zionist Ideology; The Contested Linguistic Legacy of Arabic studies in Palestine/Israel</i>		

#### SATURDAY JANUARY 27

MORNING			
9.30	<b>Plenary lecture 5</b> Jacques François (Université de Caen), <i>W.D. Whitney et la linguistique allemande. La science sans idéologie</i>		
<b>SESSION 9 French-German dialogues</b>		<b>SESSION 10 Linguistics and philosophy</b>	
10.35	Gerda Hassler (Universität Potsdam), <i>Le génie de la langue et le Geist der Sprache. Relations entre la France et l'Allemagne dans l'évolution d'une notion normative vers un concept philosophique</i>	10.35	Enrica Galazzi (Università Cattolica di Milano), <i>La dissémination de la phonétique expérimentale en Europe entre 1889 et 1938</i>
11.05	<b>Coffee break</b>		
11.30	Gabriel Bergounioux (Université d'Orléans), <i>Les préfaces de Bréal à sa traduction de la Grammaire comparée de Bopp comme exemple de transfert / réception</i>	11.30	Didier Samain (Espe Paris / HTL), <i>Verhaltensforschung als Semiotik. Signification et finalité chez Uexküll et quelques-uns de ses lecteurs</i>
12.00	Arthur Joyeux (Université de Franche Comté), <i>L'apport de Bréal à l'institution de la linguistique en France : un passeur critique</i>	12.00	Emmanuela E. Meiwes (Università degli Studi di Perugia), <i>Die Rezeption Karl Bühlers in Italien</i>
12.30	<b>Lunch-Buffer (for the participants)</b>		

AFTERNOON			
14.00	<b>Plenary lecture 6</b> Anne-Marguerite Fryba-Reber (Université de Berne) <i>Linguistique et/ou psychologie : la difficile quête du statut de la linguistique au début du XX<sup>e</sup> siècle</i>		
<b>SESSION 11 Comparative and typological studies</b>		<b>SESSION 12 The Humboldtian strand - Psycholinguistics</b>	
15.05	James McElvenny (Universität Potsdam), <i>Grammaticalisation and the international circulation of linguistic ideas</i>	15.05	Anne Marie Chabrolle-Cerretini (Université de Lorraine), <i>La linguistique hispanique du début du XX<sup>e</sup> siècle : de l'appropriation à la déclinaison du concept de forme interne</i>
15.35	<b>Coffee break</b>		
16.00	Wolfgang Schulze (Universität München), <i>Pathways of caucasiology. From Germany to North America and back</i>	16.00	Sergei Tchougounnikov (Université de Bourgogne), <i>L'apport de la linguistique psychologique allemande à la psychologisation des sciences humaines européennes : le cas de la linguistique russe</i>
16.30	Floris Solleveld (Vossius Center, Amsterdam), <i>Koelle's Polyglotta Africana and Bleek's Comparative Grammar of the South African Languages</i>	16.30	David Romand (UMR Sphère, Paris), <i>L'impact de la psychologie affective allemande sur la « linguistique psychologique » de Jacobus van Ginneken et la « sémasiologie » de Heinrich Gomperz</i>
17.00	Lamia Haouet Bousen (Universidad Rey Juan Carlos, Madrid), <i>Hans Stumme et l'orientalisme colonial français</i>		

---

### Comité d'organisation

- labex TransferS (ENS – Collège de France / PSL)
- Société d'Histoire et d'Épistémologie des Sciences du Langage
- Société de Linguistique de Paris
- UMR 8547 « Pays Germaniques » (CNRS / ENS-PSL)
- UMR 7597 « Histoire des Théories Linguistiques » (CNRS / Université Paris Diderot-USPC / Université Sorbonne Nouvelle-USPC)
- UMR 8094 « Lattice » (CNRS / ENS-PSL / Université Sorbonne Nouvelle-USPC).

*Ce colloque a bénéficié du soutien du Labex Empirical Foundations of Linguistics (EFL).*